



INAUTERIAK

CARNAVALES 2015

Donostia/San Sebastián Otsaila 12-16 Febrero



AURKIBIDEA / INDICE

Momo jainkoa / Dios Momo 04

Kartela

Egilea / Autor	06
Kartela	07

Hasteko / Para empezar

Ostegun gizena / Jueves gordo

Momo jainkoaren etorrera eta harrera / Llegada y recibimiento al dios Momo	09
Euskal Inauteriaz blai.....	10
Konpartsen aurkezpena Ilunben / Presentación de las comparsas en Ilunbe	10

Asteburu atarian / A las puertas del fin de semana

Ostiral meheia / Viernes flaco

Konpartsen aurkezpena Konstituzio plazan / Presentación de las comparsas en la plaza de la Constitución	11
---	----

Asteburuan Inauteriaz blai / El fin de semana Carnavales a tope

Larunbat inautea / Sábado regular

Goiztiriak / Mañanitas.....	13
Tango dantzariak kalean / Tangueros en la calle	15
Donostiako Inauteria. Inude eta Artzainen konpartsak Antiguan	15
Konpartsen desfilea / Desfile de comparsas	16
Haur festa / Fiesta infantil	17
Aintzinako konpartsak / Comparsas históricas	18
Erromeria / Romería.....	22

Igande inautea / Domingo Carnaval

Inauterietako diana	22
Inauterietako haur desfilea / Desfile infantil de carnaval	22
Euskal haur Inauteria / Carnaval vasco infantil.....	24
Inauterietako desfilea / Desfile de carnaval	25

Aio Inauteriak / Adiós a los Carnavales

Sardinaren ehorzketa / Entierro de la sardina	26
--	----

Inauteriak auzoetan eta Kultur Etxeetan ere /

El Carnaval también en los barrios y Centros Culturales	27
---	----

Eta nahikoa izan ez dutenentzat / Y para los que les ha sabido a poco

Eluze Festa Altzan / Domingo de Piñata en Alza	30
---	----



MOMO JAINKOA / DIOS MOMO

Oliber Nestar Olmos

Oliber Nestar, Errenerteriako haur bat, eskolan, arratsaldez hainbat jardueratan parte hartzen...

Hala ere, zerbait nuen buruan, nahikoa ez zela esaten zidan zerbait zegoen, nork bere burua gauzatzea beste zerbait zela: nik nahi nuena aukeratu ahal izatea. Eta nik dantza egin nahi nuen. Eta esaldi magikoa esan nuen: "Dantza egin nahi dut", iristear zegoen guztiari ateak ireki zizkion formula.

Konpartsa txiki batean laguntzea, mozorroak, antolakuntza eta, batez ere, musika eta koreografiak. Nire barruko sentimenduak aske zenbiltzan, urrats batek bestea ekarri zuen eta gogoa gero eta biziagoa izanik, Eureka konpartsaren ardura osoa nire gain hartu nuen, horrek guztiak dakarren guztiarekin batera. Nire irudimenak gainezka egiten zuen proiektu bakoitzarekin.

Kide kopurua areagotu ahala, erantzukizuna gero eta handiagoa zen, baina urtetik urtera lortzen genuen esperientzia ere oso garrantzitsua zen. Besteak beste, ardura handia eduki genuen gaia, oihalak, jantziak diseinua, musika, koreografia eta muntaiak aukeratzeko orduan; zentzu horretan, proiektu bakoitzean giza talde hobezin eta leial batekin lan egin dugula azpimarratu behar da.

Dantzarekin, musikarekin eta, batez ere, animazioarekin erlazionatutako makina bat proietutan lagundu dugu beti. Olatu Talka, hainbat flashmob, telebistan egindako agerpenak, adibidez: Tú sí que vales, Vaya Semanita, ETBko Gaboneko galak...

Aurtengoan inauteriengatik dudan grina helarazi nahi dut, inauterien espírituak bete ditzala kolorez balkoi guztiak eta brillantinaz kale guztiak, koreografia bakoitzean olatuen melodiarak lagunduta.

ZU ZEU zara nire aliatu nagusia!

Un niño más, de Errenerteria, Oliber Nestar, en el colegio, acudiendo a actividades por las tardes...

Sin embargo algo bullía por dentro, algo me decía que no era suficiente, que realizarse sería otra cosa, elegir lo que yo quería. Y lo que quería era bailar. Simplemente dije la frase mágica: "Quiero bailar", la fórmula que desencadenaría todo lo que tendría que llegar.

Ayudar en una primera comparsa pequeña, disfraces, organización, pero sobre todo, músicas y coreografías. El vendaval de sentimientos ya estaba extendido, cada paso llevaba al siguiente y el impulso iba creciendo en mí hasta que cogí las riendas absolutas de la comparsa Eureka y todo lo que ello conlleva, mi imaginación se desbordaba en cada proyecto.

Fuimos creciendo a nivel de componentes y la responsabilidad era cada vez mayor, pero la experiencia era un grado que íbamos adquiriendo año tras año. Soportando el peso fuerte como la elección del tema, telas, diseño de trajes, música, coreografía y montajes varios, todo ello acompañado de un equipo humano inmejorable y fiel a cada proyecto.

Colaborando siempre en infinidad de proyectos relacionados con el baile, música y sobre todo animación. Festival Rompeolas, diferentes flashmob, apariciones televisivas como Tú sí que vales, Vaya Semanita, Galas Navidad ETB...

Quiero trasmisir en este año toda mi pasión por el carnaval, y que el espíritu carnavalero inunde los balcones de color, las calles con brillantina y la melodía de las olas acompañando en cada coreografía.

Mi principal aliado eres TÚ!





SEGIZIOA / SÉQUITO

Miriam López Nascimento

Nire eskuin eskua eta aliatu leiala. 9 urte soilik zituela sartu zen konpartsan. Dantza bakoitzaz koreografiatzen zuen eta ondo pasatzen zuen inauteri guzietan; odolean zeraman. Horrela, pixkanaka-pixkanaka inauterien aingeruak erabat lilitratu zuen, eta, gaur egun, gure begirale garrantzitsuenetako eta maitatuetako bat da, batez ere haurren artean.

Mi mano derecha y fiel aliada. Entró en la comparsa con tan sólo 9 años, coreografiando cada baile y disfrutando de cada carnaval, lo llevaba en las venas y por eso poco a poco el ángel del carnaval la cautivó por completo, hasta ser una de las monitoras con peso fuerte y querida por todas y todos, pero sobre todo por el sector infantil.

Naiara Dominguez Paz

Bizitasuna, indarra eta zehaztasuna. 12 urte zituela sartu zen konpartsan; ikasteko eta, batez ere, onena emateko gogoak zituen nerabe bat zen. Inauterietan nire bikotekidea izan da dantzaz; koreografia bakoitzean onena eman du, ehunka abestiren doinupean dantza egin du eta jendea bere sinpatia eta indarrarekin kutsatzea lortu du urtetik urtera. Dantzarako bikote aparta eta guztiok maite dugun begirale beharrezkoa eta langilea.

Vitalidad, fuerza y precisión. Entró en la comparsa con 12 años; una adolescente con ganas de aprender y sobre todo de dar lo mejor de ella. Ha sido mi pareja de baile en cada carnaval, exprimiendo cada coreografía, bailando al son de cientos de canciones y contagiando al público con su simpatía y fuerza. Una compañera de baile excepcional y una monitora, precisa y trabajadora querida por todas y todos.

Elisabeth Garzo Alvarez

Diziplinatua, alaia eta laguna. Txikitatik bizi izan ditu inauteriak, familiar eta lagunekin mozorrotuta urtero, gure urratsak oso hurbiletik jarraituz; eta, 18 urterekin, konpartsara sartu zen begirale eta inauterietako erregina gisa. Bere izaera irriberari esker, distira berezia du inauterien barruan, guztiok maite dugu eta pazientzia handikoa da. Egunetik egunera hobetzeaz gain, edozein ezustekoren aurrean beti dago laguntzeko prest. Aurtengo segizioaren funtsezko elementu bat da.

Disciplinada, alegre y compañera. Viviendo siempre el carnaval desde muy pequeña, disfrazándose en familia y con sus amigos, siguiendo siempre nuestros pasos desde muy cerca hasta que entró a formar parte con 18 años como monitora y reina del carnaval. Su personalidad risueña le hace brillar dentro del carnaval, ser querida y paciente. Su evolución es diaria y siempre está predispuesta ante cualquier situación. Es un punto clave en el séquito de este año.





KARTELA

Egilea / Autor: **Antoni Pontí**

Antoni Pontí Ibars lleidarra, Arte Ederretan eta Diseinu Grafikoan Lizentziaduna, da 2015eko Inauterietako kartelaren egilea. Azken urteetan hainbat cartel lehiaketetako irabazle izan da, hala nola:

2012

- Lehen saria Donostiako 60. Zinemaldiko Kartel Lehiaketan, Horizontes Latinos kategorian.
- Island Records lehen saria, UK. LadyHawke artistaren Anxiety izeneko disko berriaren azala egiteko lehiaketa. London.
- Lehen saria Donostiako Estropaden Kartel Lehiaketan.

2013

- Epaimahaiak hautatutako finalistetako bat Bilboko Inauterien Kartel Lehiaketan.
- Epaimahaiak hautatutako finalistetako bat Donostiako 48. Heineken Jazzaldiko Kartel Lehiaketan.
- Lehen saria Donostiako 61. Zinemaldiko Kartel Lehiaketan, Sail Ofizialean.
- Epaimahaiak hautatutako finalistetako bat Malagako Espainiako Zinemaren 17. Jaialdiko Kartel Lehiaketan.

2014

- Lehen saria Donostiako 62. Zinemaldiko Kartel Lehiaketan, Zabaldegi kategorian.
- Lehen saria Donostiako 62. Zinemaldiko Kartel Lehiaketan, Culinary Zinema kategorian.
- Lehen saria 59. Seminci Kartel Lehiaketan, Valladolidko Zinema Jaialdian.

2015

- Epaimahaiak hautatutako finalistetako bat 2015eko Bilboko Inauterien Kartel Lehiaketan.
- Lehen saria 2015eko Donostiako Inauterien Kartel Lehiaketan.

Antoni Pontí Ibars, de Lérida, licenciado en Bellas Artes y Diseño Gráfico, es el autor del cartel de carnaval 2015. Ganador los últimos años de diversos concursos de carteles, entre ellos:

2012

- Primer Premio Concurso de Carteles 60 Festival de Cine de San Sebastián en la categoría Horizontes Latinos.
- Primer premio Island Records, UK. Concurso portada nuevo disco Anxiety de LadyHawke. London.
- Primer premio Concurso de Carteles Regatas de San Sebastián.

2013

- Finalista selección del jurado Concurso de Carteles Carnaval de Bilbao.
- Finalista selección del jurado Concurso de Carteles 48 Heineken Jazzaldia, San Sebastián.
- Primer Premio Concurso de Carteles 61 Festival de Cine de San Sebastián en la categoría Sección Oficial.
- Finalista selección del jurado Concurso de Carteles 17 Festival de Málaga Cine Español.

2014

- Primer Premio Concurso de Carteles 62 Festival de Cine de San Sebastián en la categoría Zabaltegi.
- Primer Premio Concurso de Carteles 62 Festival de Cine de San Sebastián en la categoría Culinary Zinema.
- Primer Premio Concurso de Carteles 59 Seminci, Festival de Cine de Valladolid.

2015

- Finalista selección del jurado Concurso de Carteles Carnaval 2015 de Bilbao.
- Primer Premio Concurso de Carteles de Carnaval 2015 de Donostia.



INAUTERIAK 2015

Izenburua / Título: Yo soy esa (Hoy comemos con Isabel)

Gaur egungo egoeraren eta gizartean hedatuta dagoen kulturaren satira eta parodia. Komunikabideetan entzuten duguna dagokion testuingurutik kanko aurkezten zaigu, bere alderdirik hutsalena, kritikoena eta ironikoena nabarmenduz, Pop Art baliabide artistikoaren bitartez.

Sátira y parodia sobre la actualidad y la cultura popular tomada de los medios de comunicación aislándola de su contexto y resaltando su aspecto banal, crítico, irónico, utilizando como recurso artístico el Pop Art.

Aukeraketaren arrazoiak / Razones de la elección

Epaimahaiak arrazoi hauek adierazi ditu kartel hau Inauterien Kartel Lehiaketako irabazle aukeratzeko arrazoi gisa:

- Inauterien bizi-eztanda definitzen duen irudi deigarria eta kolorista.
- Egunerokotasuna mozorrotzen duen irudia, ukitu alaia eta baikorra ematen diona, neguko tonu gris ahalbaturaz: "ederki gaude", egin diezaiogun ongi eterri udaberriari, epeltasunari, inauterien umore onari.
- "Pop Art" publizitate-elementu gisa erabiltzeak egiten du erakargarri, izan ere, etxeko esparrutik atera eta inauterien plaza publikora eramatzen du.

Azken finean: kolorea, poztasuna, haustea eta mozorroa, mozorro ugari eguneroko bizitzako errutina aldatzeko.

Razones que han empujado al jurado del Concurso de Carteles de Carnaval a elegir este cartel como ganador:

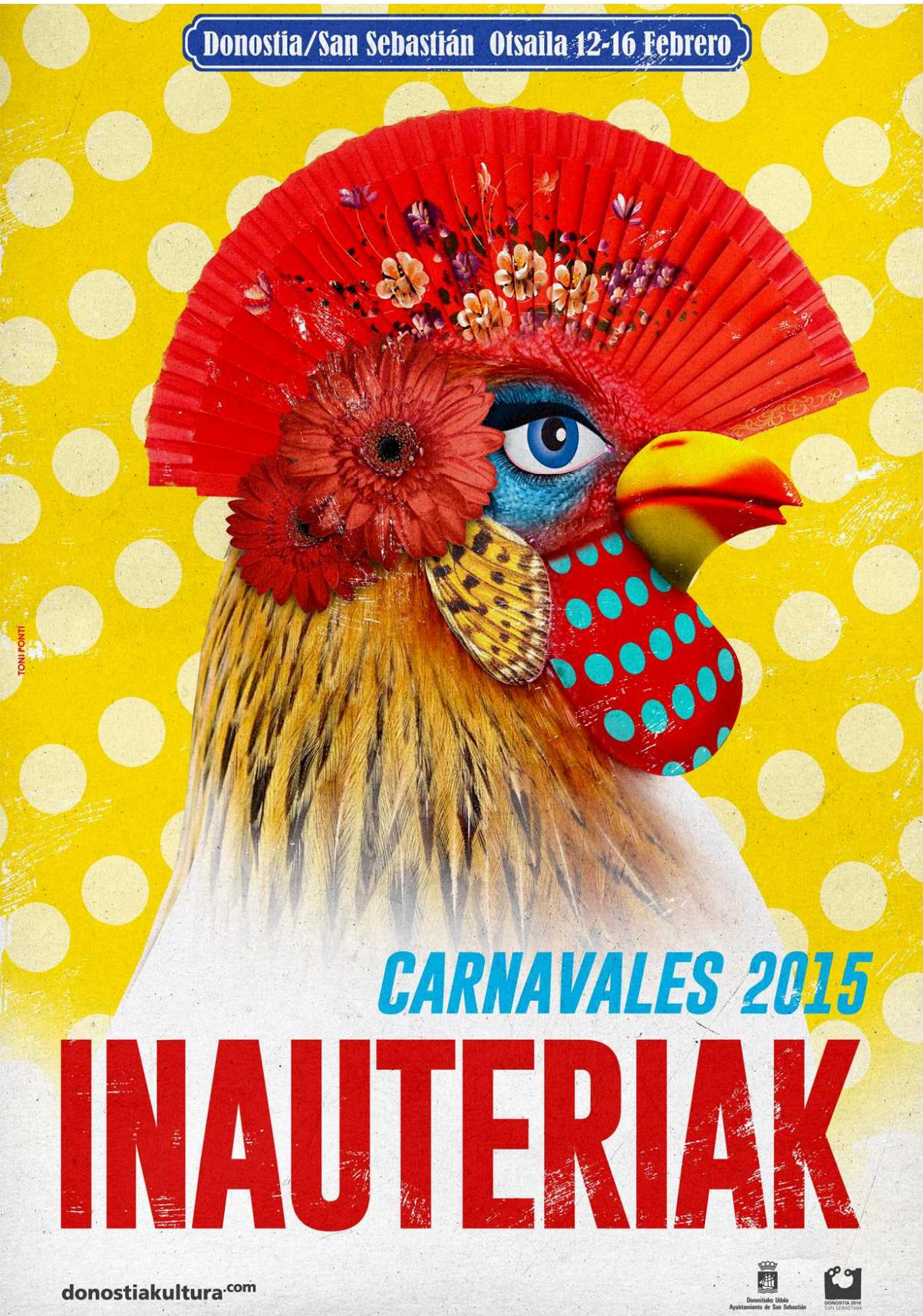
- Imagen llamativa y colorista que define la explosión de vitalidad del carnaval.
- Imagen que disfraza lo cotidiano concediéndole un toque de alegría, optimismo y abandono del tono gris del invierno: un "que me quiten lo bailao", una apertura hacia la primavera, el calor, el buen humor del carnaval.
- Atractivo de la utilización "pop art" con un elemento de publicidad conocido por todos, arrancándolo de su faceta casera para volcarlo en la plaza pública del carnaval.

En definitiva: color, alegría, transgresión y disfraz, mucho disfraz para cambiar la rutina de la vida diaria.



INAUTERIAK 2015

Donostia/San Sebastián Otsaila 12-16 Febrero



donostiakultura.com



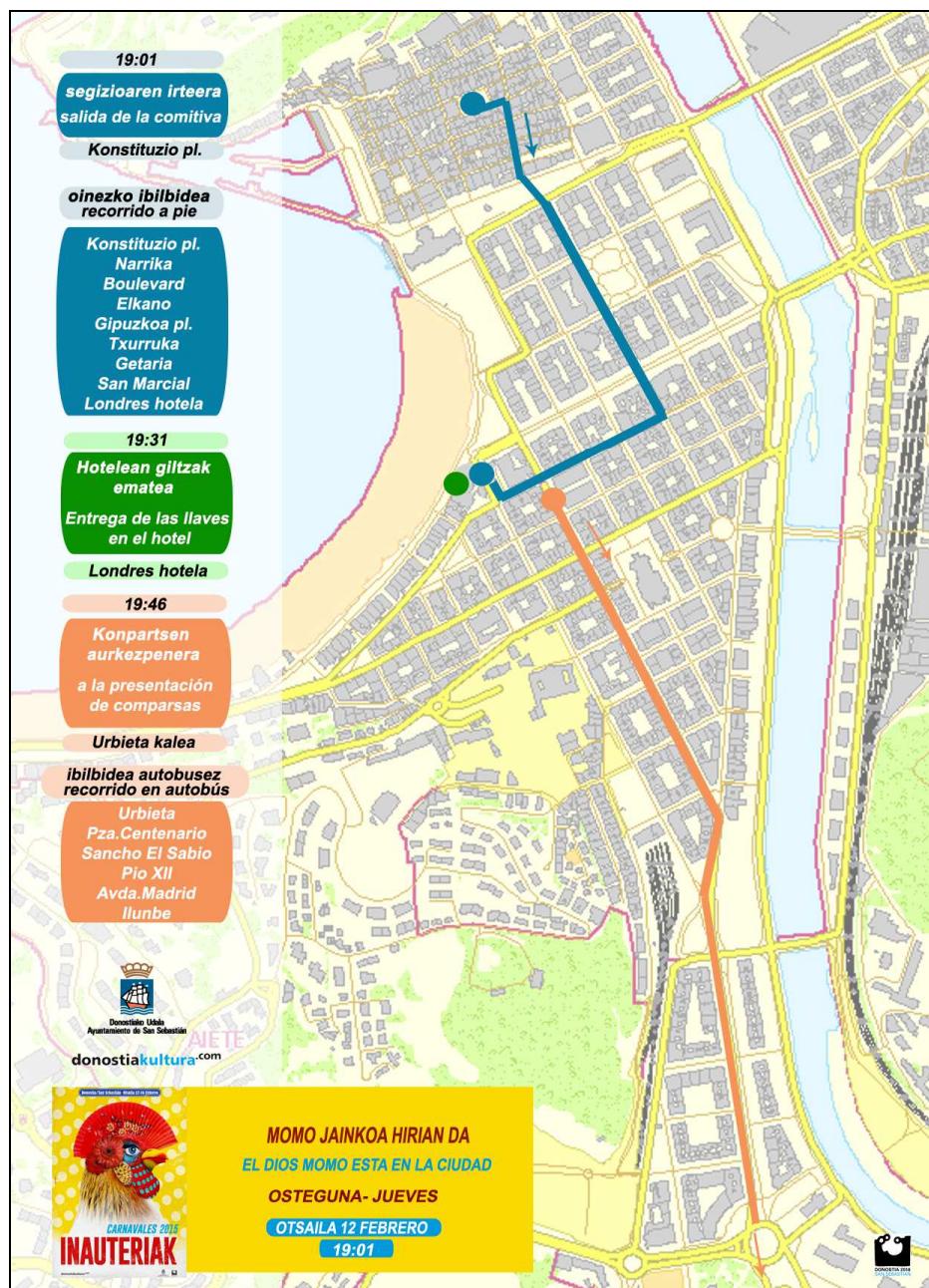


HASTEKO / PARA EMPEZAR

Ostegun gizena (otsaila 12) / Jueves gordo (12 febrero)

Momo jainkoaren etorrera eta harrera / Llegada y recibimiento al dios Momo.

- 19:01 Irteera Konstituzio plazatik.
Ibilbidea: Konstituzio plaza, San Jeronimo, Fermin Kalbeton, San Juan, Boulevard, Elkano, Gipuzkoa pl., Txurruka, Getaria, San Martzial, Londres hotela, Los Pasai txarangarekin.
- 19:31 Londres hotela. Momo jainkoari harrera eta giltzak emango zaizkio.



- 19:01 Salida desde la Plaza de la Constitución.
Recorrido: Plaza de la Constitución, San Jerónimo, Fermín Calbetón, San Juan, Boulevard, Elkano, Plaza Gipuzkoa, Txurruka, Getaria, San Marcial, Hotel Londres, acompañados por Los Pasai.
- 19:31 Recepción al dios Momo y entrega de llaves en el Hotel Londres.



INAUTERIAK 2015

Euskal inauteriaz blai

- 19:01 Zubietako Zanpantzarrak Parte Zaharreko kaleetan barrena.
Zanpantzar de Zubietako Parte Vieja por las calles de la Parte Vieja
- 19:01 Eskola, Goizaldi eta Trebeska dantza taldeak Parte Zaharrean barrena.
Los grupos de baile Eskola, Goizaldi y Trebeska por la Parte Vieja
- 19:31 Emanaldia Konstituzio plazan.
Actuación en la plaza de la Constitución.

Konpartsen aurkezpena Donostia Arena 2016-IIunben /

Presentación de comparsas en San Sebastián Arena 2016-IIunbe

- 21:01 Talde bakoitzak hiru minutuko saio batean bere konpartsaren jantziak eta koreografiak aurkeztuko ditu parte hartzeko ordena honen arabera;
Cada asociación presentará los trajes y coreografías de su comparsa en una actuación de tres minutos con el siguiente orden de participación:

	KONPARTSAREN IZENA NOMBRE DE LA COMPARSA	GAIA TEMA	PARTAIDEAK PARTICIPANTES
1	BOVEDA GAZTE ELKARTEA	FROZEN	32
2	TXINGOR	TEEN BEACH MOVIE	21
3	ODISSEY	MAGIA OSCURA	32
4	BETIKO ZUHAITZ	OPUESTOS	32
5	LAGUN ARTEA	POPEYES-AS	20
6	TXASISSL	CIRCO	32
7	SALAI	GUERRERAS ELFICAS	26
8	TRUMOIKA	PRISCILA, LA REINA DE DONOSTI	32
9	THAMESSIS	CARNAVALES DEL MUNDO	32
10	ILAE	BONNIE AND CLYDE	32
11	FAMA	PORT AVENTURA	32
12	SHOW TIME	FANTASIA ARABE	23
13	TOXIC	EL CABARET DE LOS INSECTOS	32
14	KAOS	PIN UP-s	25
15	MI NUEVO POTOSÍ	AUQUI AUQUI (BAILE DE LOS ABUELOS)	20
16	INTXAUR TXIKI	LA SIRENITA	32
17	FURIUS	PIXAR ANIMATION STUDIOS	21
18	AITOR IKASTOLA	FAMILIA ADDAMS	32
19	DENOK TALDEA	CIRCO TRADICIONAL	24
20	MYSTIC	FIESTA MEDIEVAL	32
21	ALEGRIA DE ALZA	RITMOS CARIBEÑOS	26
22	GUREA	NOS VAMOS DE FIESTA... A DONOSTI	32
23	SANTA BARBARA	LOS JUEGOS DEL HAMBRE, CAPITOLIO	26
24	KARMELO TXIKI	HELENİKÉ THEOÚS	32
25	EUREKA	BOLLYWOOD	32
PARTAIDEAK GUZTIRA / TOTAL PARTICIPANTES			712

Sarrerak salgai Victoria Eugenia Antzokiko leihatilan otsailaren 9an, edukiera osatu arte.
Salneurria: 2€. Pertsona bakoitzak gehienez 4 sarrera erosi ahal izango ditu.

Entradas a la venta en la taquilla del Teatro Victoria Eugenia el 9 de febrero hasta completar aforo.
Precio: 2 €. Cada persona podrá solicitar un máximo de 4 entradas.



ASTEBURU ATARIAN / A LAS PUERTAS DEL FIN DE SEMANA

Ostiral meheia (otsaila 13) / Viernes flaco (13 febrero)

Konpartsen aurkezpena Konstituzio plazan /

Presentación de comparsas en la plaza de la Constitución

- 18:31 Momo jainkoari laguntzen Londres hoteletik abiatuta. Kalejira jendetsua **Txita Sound System** taldearekin. Ibilbidea: Londres hotel, Kontxa pasealekua, Ijentea, Nagusia, Kaia eta Konstituzio plaza.

- 19:01 Konpartsen aurkezpena Konstituzio plazan.



- 18:31 Acompañando al dios Momo desde el Hotel de Londres. Kalejira multitudinaria con **Txita Sound System**. Recorrido: Hotel de Londres, Pº de la Concha, Ijentea, Mayor, Puerto y plaza Constitución.

- 19:01 Presentación de Comparsas en la Plaza de la Constitución.



INAUTERIAK 2015

Elkarte bakoitzak hiru minutuko saio batean bere konpartsua aurkeztuko du, parte hartzeko ordena honen arabera:
Cada asociación presentará su comparsa en una actuación de tres minutos. El orden de participación será:

	KONPARTSAREN IZENA NOMBRE DE LA COMPARSA	GAIA TEMA	PARTAIDEAK PARTICIPANTES
1	MYSTIC	FIESTA MEDIEVAL	32
2	LAGUN ARTEA	POPEYES-AS	20
3	SANTA BARBARA	LOS JUEGOS DEL HAMBRE, CAPITOLIO	20
4	MI NUEVO POTOSÍ	AUQUI AUQUI (BAILE DE LOS ABUELOS)	13
5	SHOW TIME	FANTASIA ARABE	23
6	BÓVEDA GAZTE ELKARTEA	FROZEN	28
7	BETIKO ZUHAITZ	OPUESTOS	20
8	FAMA	PORT AVENTURA	30
9	AITOR IKASTOLA	FAMILIA ADDAMS	32
10	INTXAUR TXIKI	LA SIRENITA	20
11	TXINGOR	TEEN BEACH MOVIE	26
12	ALEGRÍA DE ALZA	RITMOS CARIBEÑOS	18
13	GUREA	NOS VAMOS DE FIESTA... A DONOSTI	30
14	THAMESSIS	CARNAVALES DEL MUNDO	24
15	TRUMOIAK	PRISCILA, LA REINA DE DONOSTI	30
16	ILAE	BONNIE AND CLYDE	30
17	DENOK TALDEA	CIRCO TRADICIONAL	26
18	KARMELO TXIKI	HELENİKÉ THEOÚS	20
19	SALAI	GUERRERAS ELFICAS	18
20	EUREKA	BOLLYWOOD	27
21	TXASISS	CIRCO	23
22	TOXIC	EL CABARET DE LOS INSECTOS	25
23	FURIUS	PIXAR ANIMATION STUDIOS	16
24	ODISSEY	MAGIA OSCURA	15
PARTAIDEAK GUZTIRA / TOTAL PARTICIPANTES			566

Donostiako inauteriak. Lanpernen konpartsua Union Artesana

20:01 Ibilbidea / Recorrido: Aldamar, Iñigo, Narrika, Abuztuaren 31, Nagusia, Fermin Kalbeton, Bretxa, San Juan, Arrandegi, Narrika, Boulevard, Nagusia, Portu, Konstituzio pl., Narrika, Iñigo, Aldamar, Euskal Herria.

Donostiako inauteriak. Antiguako Kaldereroen konpartsua Antiguako Pilotazaleok elkartea

20:31 Ibilbidea / Recorrido: Benta Berriko kirolegia, Karmelo Etxegarai, Matia, Txalupagillene (kanpamentua), Matia, Istantza, Erregezaintza (Txirain Elkarte), Matia, Errrotatxo pl.



ASTEBURUAN INAUTERIAZ BLAI / EL FIN DE SEMANA CARNAVALES A TOPE

Larunbat erdipurdi (otsaila 14) / Sábado regular (14 otsaila)

Goiztiriak / Mañanitas

Donostiako inauterietan zeharo sustraiturik dagoen ekintza da; mozorrotutako jende multzo batek (aurten lehen aldiz pijama soinean dutela) Momo Jainkoari abesten dio, esna dadin. Hori lortzen dutenean, kalejiran udaletxerantz eramango dute agintaritzak boterea inauteri guztiatarako Momo Jainkoaren esku uzteko.

- 11:01 Inauterietako kalejira **Los Pasai** txarangarekin Zuloaga plazatik Londres hoteleraino.
Ibilbidea: Zuloaga plaza, Abuztuaren 31, Narrika, Fermín Kalbeton, San Juan, Boulevard, Ijentea, Kontxa Pasealekua, Londres hotela.
- 11:31 Goiztiriak Momo Jainkoari: Agur koral herrikoia Kontxa pasealekuan “**Imperial**” **bikote mexikarrarekin**.
- 11:46 Guztiok Momo Jainkoarekin udaletxera. Kalejira Los Pasai txarangarekin Kontxako pasealekuan barrena.
- 12:01 Boterea Momo Jainkoaren eskuetara pasatzea udaletxeko Udalbatza Aretoan “**Imperial**” **bikote mexikarrak** girotuta.

Actividad muy arraigada en el carnaval donostiarra en la que un cortejo de personas disfrazadas (este año por primera vez en pijama) canta al dios Momo para que despierte. Cuando lo consiguen la llevan en kalejira al Ayuntamiento para que la autoridad le traspase sus poderes durante todo el carnaval.
Con esta actividad se han recuperado antiguas canciones del carnaval donostiarra.

- 11:01 Concentración en la plaza Zuloaga. Pasacalles carnavalero con la txaranga **Los Pasai** desde la plaza Zuloaga hasta el Hotel Londres.
Recorrido: Plaza Zuloaga, 31 de Agosto, Narrica, Fermín Calbetón, San Juan, Boulevard, Ijentea, Paseo de la Concha, Hotel Londres.
- 11:31 Mañanitas al dios Momo: Salutación coral popular, en el Pº de la Concha (Hotel de Londres) con el **dúo mexicano “Imperial”**.
- 11:46 Con el dios Momo al Ayuntamiento. Pasacalles con la txaranga Los Pasai por el Pº de la Concha.
- 12:01 Traspaso de poderes al dios Momo en el Salón de Plenos del Ayuntamiento, amenizado por el **dúo mexicano “Imperial”**.



INAUTERIAK 2015





INAUTERIAK 2015

Tango dantzariak kalean / Tangueros en la calle

12:01 Boulevardeko Kioskoa

AGATA Argentinako tangoaren zaleek 1996an Gipuzkoan sortutako elkartea bat da.

Argentinako tangoa eta haren aldaera guztiak zabaldu nahi dituzte, dantza, musika, kantaldi, poesia eta abarren bidez. Horretarako, tangoa kalera ateratzen ahalegintzen dira; hala, urtero tango dantzaris mozarrotu eta dantza egiten dute kalean, eta jendea haien bat egitera animatzen dute.

AGATA, es la Asociación Guipuzcoana de Amigos del Tango Argentino, constituida en 1.996.

A través de sus actividades pretende difundir el tango argentino en sus diversas variantes, a través del baile, música, cantantes, poesía, etc... y una manera de hacerlo es sacarlo a la calle. Por eso, todos los años en Carnavales bailan tangos animando a la gente a unirse a participar.

Donostiako inauteriak. Inude eta Artzainen konpartsa

Antiguotarra dantza taldea

12:01 Alfonso XIII.aren plaza (irteera), Matia, Benta Berri plaza, Maestro Guridi, Juan de Garai, Matia, Gaskuña plaza, Erregezaintza, Arantzazuko Ama, frontoia.

Inude eta Artzainen kalejirak urte andana daramatza inauteri-garaian Antiguako kaleak alaitzen. Azken hogeita hamabi urteetan Antiguotarrak euskal dantza taldeak antolatu ditu, auzoko hainbat eragile eta pertsonen parte-hartzearekin bat. Kalejira alaia, koloretsua eta edonorentzat irekia izaten da, adin ezberdineko inude eta artzainak, pertsonai ugari eta danborrada herrikoia ere biltzen direlarik.



La kalejira de Inude eta Artzainak lleva muchos años alegrando las calles del Antiguo en época de carnavales. Los últimos treinta y dos años Antiguotarrak ha sido la organizadora, contando con la participación de personas y agentes del barrio. Es un pasacalles alegre, colorido y abierto a todas las personas, contando así con inudes y artzainas de distintas edades, diversos personajes y una tamborrada popular.



INAUTERIAK 2015

Konpartsen desfilea / Desfile de comparsas

Konpartsa eta karrozen lehiaketa / Concurso de comparsas y carrozas

17:01 ZIRKUITU ITXIA – CIRCUITO CERRADO

Boulevard, Hernani, Askatasunaren hiribidea/Avda. Libertad, Urbieta, Prim, Bergara, Idiakoz, Gipuzkoa plaza, Legazpi, Boulevard





INAUTERIAK 2015

Haur festa / Fiesta infantil

Kiki, Koko eta Moko

18:01 ANTZOKI ZAHARRA – TEATRO PRINCIPAL



Zatoz gurekin sekulako arratsalde batez gozatzera.

Pailazoak, musika, opariak eta ezusteko ugari Kiki, Koko eta Mokoren eskuak.

Ez zara aspertuko.

Anima zaitez eta prestatu zure mozorro berezia ikuskizunean parte hartzeko.

Eta laguntzaileak, mesedez (derrigorrez), mozorro zaitezte!!!

Jaso zure gonbidapena Donostia Kulturako festak unitatean (Konstituzio pl., 1-1), otsailaren 4tik aurrera, edukiera osatu arte.

Ven a disfrutar de una super tarde.

Payasadas, música, regalos y un montón de sorpresas con Kiki, Koko y Moko.

No te aburrirás.

Anímate y prepara tu disfraz especial para formar parte del espectáculo.

Y personas adultas, por favor (obligatorio) disfrazadas!!!

Recoge tu invitación en DK Festak (pz. Constitución 1, 1º),
a partir del 4 de febrero, hasta completar aforo.



INAUTERIAK 2015

Aintzinako konpartsak / Comparsas históricas

- 19:01 ESKOLAKO 75. URTEURRENA: LOREZAINEN KONPARTSA ETA 75EKO KONPARTSA MAGIKOA
75 ANIVERSARIO DE ESKOLA: COMPARSA DE JARDINEROS Y COMPARSA MAGICA DEL 75
ESKOLA - Banda de Illumbe
Zuloaga plazatik / Desde plaza Zuloaga
GUREA DANBORRADA / TAMBORRADA GUREA - The Joselontxo's
Kursaal-etik / Desde el Kursaal
- 19:31 LANPERNAK / PERCEBES - UNION ARTESANA - Gauerdi txaranga
Euskal Herria kaletik / Desde calle Euskal Herria
AMARA BERRIKO KALDEREROAK / KALDEREROS DE AMARA BERRI - Los Pasai
Santa Katalina plazatik / Desde plaza Santa Catalina
- 20:01 OILARREN KONPARTSA / COMPARSA DE GALLOS - GAZTEDI - Deiadar txaranga
Gipuzkoa plazatik / Desde plaza Gipuzkoa
- 20:01 KONSTITUZIO PLAZAN
GUREA DANBORRADA / TAMBORRADA GUREA
LANPERNAK / PERCEBES
LOREZAINEN KONPARTSA / COMPARSA JARDINEROS
AMARA BERRIKO KALDEREROAK / KALDEREROS DE AMARA BERRI
OILARREN KONPARTSA / COMPARSA DE GALLOS



INAUTERIAK 2015

Lorezainen Konpartsak – ESKOLA / Comparsa de Jardineros

Jardinzayen konpartsak —Lorezainenak, alegría— 1818ko urtarrilaren 29an egin zuen lehen emanaldia. Musika berezirik ezean, 1850era arte, lorazainen emanaldietan martxak, zortzikos eta kontradanzas ziren ohiko konposizioak. 1998an lorazainen konpartsaren berezko konposizioak berreskuratu eta banda eta abesbatzearako harmonizatu ziren. 2001ean, ESKOLA dantza taldeak Donostiako inauteria bultzatzeko eta Lorezainen Konpartsak sendotzeko asmoa hartu zuen.

Aurten Eskolak bere 75. urteurrena ospatzen du, eta Lorezainen Konpartsaz gain, “75eko Konpartsak Magikoa” izenekoa aterako du kalera. Konpartsan horren eskutik, Eskolak Konpartsen eta Karrozen Lehiaketetan egin dituen parte-hartzeak gogoratuko ditugu.



La primera representación de Jardinzayen konpartsak o Comparsa de Jardineros se remonta al 29 de enero de 1818. A falta de material musical hasta el año 1850, las composiciones habituales en las representaciones de los jardineros fueron las marchas, los zortzikos y las contradanzas.

El año 1998 se recuperan las composiciones de la Jardinzayen Konpartsak y se armonizan para banda y coros.

El año 2001 el grupo ESKOLA decide impulsar el carnaval local donostiarra y recuperar de manera estable la Comparsa de Jardineros.

Este año Eskola celebra su 75 aniversario y además de la Comparsa de Jardineros, sacará a la calle la denominada “Comparsa Mágica del 75” en la que podremos rememorar las salidas realizadas por Eskola en el Concurso de Comparsas y Carrozas...



INAUTERIAK 2015

Lanpernen Konpartsia – UNIÓN ARTESANA / Comparsa de Percebes

Hiriko hainbat elkartek antolaturik, eta Union Artesana buru zutela sortu zen.

Martxaren osaketa: zenbait heraldo zaldi gainean, gastadoreen eskuadra: txipiroi talde bat, “arma” gisa txibiak harrapatzeko arrantza aparailua duena; lanpernaz jantzitako danbor-jole eta barril-joleak; lapak eta muskuiluak; eta zisne izugarri handi batzuk, gainean igelak zituztenak zaldizkoen moduan. Musikariak lapaz jantzita zihozzen. Konpartsia Easo Ederraren karrozak ixten zuen; atunetx jantzitako idi pare batek egiten zion tira eta bi zisne erraldoiz apainduta zegoen.

Musikarieki, Raimundo Sarriegiren hainbat obra jotzen zituzten; beste hainbaten artean, “Mariscos en tierra” eta “Lamentos de chipirón” izenekoak aipatzen dira. Gaur egun ez dugu partitura horien berri.

Nació organizada por diversas sociedades de la ciudad, al frente de las cuales se encontraba la Unión Artesana.

La Marcha la componían: heraldos montados a caballo, la escuadra de gastadores: chipirones llevando por “arma” un aparejo de pescar calamares, los tambores y barriles con indumentaria de percebes, lapas “musculos” y unos enormes cisnes montados por ranas. La banda iba vestida de lapas. Se cerraba la comparsa con la carroza de la Bella Easo tirada por una pareja de bueyes vestidos de atunes y adornada por dos enormes cisnes.

La banda interpretaba diversas composiciones de Raimundo Sarriegui, entre las cuales se citan: “Mariscos en tierra” y “Lamentos de txipirón”, de cuyas partituras en la actualidad no se tienen noticias.



Oilarren Konpartsia – GAZTEDI / Comparsa de Gallos

1882 urteko hogeita laugarren Konpartsia izan zen eta 100 bat zaldizko erromatarrek osatzen zuten; zaldien ordez, oilar batzuen gainean zihozzen eta arrakasta handia izan zuen oilarren mugitzeko erak.

Ahazturi geratu baren ere, 1994an, Gros auzoko Hungariako Kaldereroen konpartsak berreskuratu zuen bere 10. urteurrenean, Donostiako inauterietako melodía zaharrei buruzko emanaldi batean.

1998. urtean, Donostiako Danborraden Batzordeak partitura hori San Sebastian eguneko repertorioan sartzea erabaki zuen.

Fue la comparsa número 24 del carnaval de 1882 y estaba compuesta por un número cercano a cien jinetes romanos montados sobre gallos que realizaban diversas evoluciones y que obtuvieron un verdadero éxito.

Quedó en el olvido hasta que en el año 1994, con motivo del 10º aniversario de la formación de la Comparsa de Caldereros de la Hungría del barrio de Gros y dentro de un espectáculo basado en antiguas melodías del carnaval donostiarra, se interpretó con el acompañamiento de tambores y barriles.

Desde el año 1998 la melodía de la Comparsa de Gallos forma parte del repertorio de la Tamborrada del día de San Sebastián.



INAUTERIAK 2015

Gurea danborrada / Tamborrada Gurea

Gurea Danborrada orain dela 11 urte sortu zen Altza auzoan. Hiriko gure jai handian parte hartzen du, urtarrilaren 20an, gaueko 00:00etan. 78 parte-hartzaile dira guztira, hauetatik 25 danbor-jole eta 53 kupel-jole, urketariak barne.



La tamborrada Gurea se creó hace 11 años en el barrio de Altza. Participa en nuestra gran fiesta desfilando el día 20 a la noche a las 00:00h. Tiene un total de 78 participantes contando con 25 tambores y 53 barriles (aguadoras entre ellos).

Amara Berriko kaldereroak / Caldereros de Amara Berri

Amara Berri -Amarakaldek- kalderero konpartsia, auzoan parte hartzen zuten danborradetako partaideek sortu zuten 2000. urtean. Lehen erregina, eta 10 urtez beraiekin jarraitu zuena Javier Sada izan zen. Konpartsia segidako 16 urtez atera da, ehun bat lagun nagusiz -gehienak emakumeak- eta haurrez osatuta. Erregina eta bere laguntzaileen gurdia daraman behor bat eta bi zaldi ere eramatzen dituzte.

La comparsa de caldereros de Amara Berri -Amarakaldek- fue creada en el año 2000, por componentes de las tamborradas que participaban en el barrio. Su primera reina fue Javier Sada, quien ha permanecido con ellos una decena de años. La comparsa ha salido ininterrumpidamente 16 años, estando compuesta por un centenar de personas adultas, en su mayoría mujeres, y por niñas/os. Desfila con dos caballos y una yegua que lleva el carro de la reina y las damas.



INAUTERIAK 2015

Aintzinako konpartsek egingo dituzten beste irteera batzuk /

Otras salidas que realizarán las comparsas históricas

Otsailak 13, ostirala / Viernes 13 de febrero

- 20:01 LANPERNEN KONPARTSA / COMPARSA DE PERCEBES - UNIÓN ARTESANA - Gauerdi txaranga
Alde Zaharra / P.Vieja

Otsailak 15, igandea / Domingo 15 de febrero

- 12:01 ESKOLAKO 75. URTEURRENA: LOREZAINEN KONPARTSA ETA 75eko KONPARTSA MAGIKOA /
ESKOLA 75 ANIVERSARIO: COMPARSA DE JARDINEROS Y COMPARSA MÁGICA DEL 75 -
ESKOLA - Banda de Illumbe
Kursaletik / Desde el Kursaal
- OILARREN KONPARTSA / COMPARSA DE GALLOS - GAZTEDI - Deiadar txaranga
Bretxa - Alde Zaharra
- 13:31 OILARREN KONPARTSA / COMPARSA DE GALLOS - GAZTEDI - Deiadar txaranga
Konstituzio Plaza
- 13:46 ESKOLAKO 75. URTEURRENA: LOREZAINEN KONPARTSA ETA 75eko KONPARTSA MAGIKOA /
ESKOLA 75 ANIVERSARIO: COMPARSA DE JARDINEROS Y COMPARSA MÁGICA DEL 75 -
ESKOLA - Banda de Illumbe
Konstituzio Plaza

Erromeria

BIDE BATEZ TALDEA

- 23:31 KONSTITUZIO PLAZA

Trikitixa lagun, euskal giroan oinarritutako festa-giro ederra jartzen dute Euskal Herriko hainbat txokotako jai, erromeria eta ekitaldienat.

Betiko abesti herrikoia nahiz oraingo moda-modako abesti euskaldunak jotzen dituzte, eta daukaten errepertorioarekin entzule gazte, heldu nahiz zaharrengana egokitzeo gai dira.

Cuentan con un repertorio que abarca tanto las canciones populares de siempre como canciones euskaldunas actuales lo cual les hace conectar con diferentes tipos de público.





INAUTERIAK 2015

ASTEBURUAN INAUTERIAZ BLAI / EL FIN DE SEMANA CARNAVALES A TOPE

Igande inauteri (otsaila 15) / Domingo carnaval (15 febrero)

Inauterietako diana / Diana carnavalera

- 09:01 Udalaren Txistulari Bandaren eskutik / Con la Banda Municipal de Txistularis.
Oinezkoentzako kaleetan eta Parte Zaharrean barrena / Por el eje peatonal y Parte Vieja.

Inauterietako haur desfilea / Desfile infantil de carnaval

- 11:31 Boulevard



Ibilbidea / Recorrido
Boulevard, Hernani, Askatasunaren hiribidea /Avda. Libertad, Txurruka, Gipuzkoa Plaza, Elkano, Boulevard

Karrozak ez dira aterako desfile honetan.

12:16etan Konstituzio plazan egingo den emanaldi batekin amaituko da desfilea.

Las carrozas no saldrán en este desfile.

El desfile terminará con una actuación en la plaza de la Constitución a las 12:16.



INAUTERIAK 2015

Euskal haur-inauteria / Carnaval vasco infantil Gero Axular

12:01 Parte Zaharra eta Alderdi Eder / Parte Vieja y Alderdi Eder

Ibilbidea / Recorrido

Konstituzio plaza, San Jeronimo, Abuztuaren 31, Nagusia, Portua, Portaletas, Lastako nasa/ Muelle de la Lasta, Ijentea, Kontxa pasealekua, Alderdi Eder (Udaletxeko terraza/ terraza del ayuntamiento).

Euskal inauteriak baserri giroko inauteriak dira, herrikoak, ezer izatekotan.

Maskara izan du ezaugarri nagusia eta jantzia beti izan da apal eta xumea: zakuzko, larruzko edo izara batez eginko tunika, xingolak eta koloretako laxoak...

Euskal Herriko toki askotan, gainera, pantomima bat antzezten zen eta, amaieran, panpina sinboliko bat erretzeko ohitura zegoen.

Gero Axular dantza taldeak "Inauterietako Buruhandi eta Erraldoien konpartsak tradicionala" aurkeztuko digu.

El Carnaval Vasco es ante todo rural, de pueblo, humilde en el diseño de su representación.

Su elemento principal ha sido y es la máscara. En cuanto al disfraz ha sido siempre de sencillez extrema: túnicas de saco, pieles o simples sábanas, cintas y lazos de colores,...

En muchas poblaciones vascas se representaba además una pantomima y era frecuente quemar un simbólico muñeco al final de la misma.

Gero Axular nos presentará "la comparsa tradicional de Gigantes y Cabezudos del Carnaval".

Gero Axular

Donostiako antzinako inauterietan desfilatu zuten bi konpartsak nahastuz "Artzain, erraldoi eta buruhandien" konpartsak sortu dute, ikuskizun berean zuzeneko musika eta euskal tradizioan oinarritutako dantza-urratsak uztartuz.

Artzainen eta Lantzko dantzarien jantziak eramango dituzten konpartsako haurrek mendiko inauteria eskainiko digute, eta nahi duten guztiak dantza eginez parte hartzera gonbidatzen dituzte.

Koreografia propioak garatuko dituzte, zuzeneko musikarekin, dantza tradicionak suspertu eta konposizio berriak erantsita.

De la combinación de dos comparsas que antiguamente desfilaron en Donostia han creado la comparsa "Pastores, gigantes y cabezudos" donde se unen en una misma escenificación música en vivo y coreografías basadas en pasos del folclore vasco.

La comparsa infantil, ataviada con indumentaria pastoril y de Lanz, invita a todas las personas que lo deseen a tomar parte y bailar en la representación del carnaval rural.

Realizarán sus propias coreografías con música en directo recuperando bailes tradicionales y añadiendo nuevas composiciones.



INAUTERIAK 2015

Inauterietako desfilea / Desfile de carnaval

Konpartsak eta karrozen lehiaketa / Concurso de comparsas y carrozas

17:01 ZIRKUITU ITXIA – CIRCUITO CERRADO

Boulevard, Hernani, Askatasunaren hiribidea/Avda. Libertad, Urbia, Prim, Bergara, Idiakiz, Gipuzkoako plaza, Legazpi, Boulevard





AIO INAUTERIAK / ADIOS A LOS CARNAVALES

Astelehen inauteri (otsaila 16) / Lunes carnaval (16 febrero)

Sardinaren ehorzketa / Entierro de la sardina

- 19:31 Inauteriei agur esateko segizio jendetxua; nekromantikoak, deabruak, maindirez jantzitakoak, gudariak zaldiz, dragoiak eta beste hainbat pertsonaia; eta Los Pasai eta Los Incansables txarangak eta PSYCHO-CLOWN perkusio emanaldia Zo-Zongóren eskutik.
Ibilbidea: Bilbo pl., Getaria, Txurruka, Gipuzkoa pl., Elkano, Boulevard.
- 20:01 ... eta festa amaitzeko SARDINA ERRETZEA Boulevardeko kioskoaren ondoan.



- 19:31 Cortejo multitudinario de carnaval, con la participación de nigromántic@s, diabl@s, ensabanad@s, guerrer@s a caballo, dragón y otros personajes; y las txarangas Los Pasai, Los Incansables y PSYCHO-CLOWN espectáculo de percusión de la mano de Zo-Zongó.
Recorrido: pz. Bilbao, Getaria, Txurruka, pz. Gipuzkoa, Elkano, Boulevard.
- 20:01 ...y como fin de fiesta QUEMA DE LA SARDINA junto al quiosco del Boulevard.



INAUTERIAK AUZOETAN ETA KULTUR ETXEETAN ERE / CARNAVALES TAMBIÉN EN LOS BARRIOS Y CENTROS CULTURALES

Otsailak 12, ostegun gizena / 12 de febrero, jueves gordo

- 16:31 Inauteri-tailerrak Bidebietako eta Aieteko Haurtxokoetan: (Euskaraz).
Talleres de carnaval en los Haurtxokos de Bidebieta y Aiete (Euskara).
- 17:01 Inauteri apainketa tailerrak Amara, Egia eta Martuteneko Haurtxokoetan (Euskaraz).
Talleres de decoración de carnaval en los Haurtxokos de Amara, Egia y Martutene (Euskara).
- 17:31 Inauteri maskara eta makilaje tailerra Intxaurrendoko Haurtxokoan (Euskaraz).
Taller de máscaras y maquillaje de carnaval en el Haurtxoko de Intxaurrendo (Euskara).
- 17:31 Inauteri apainketa tailerrak Bidebieta eta Groseko Gaztelekuetan (Euskaraz).
Talleres de decoración carnavalera en los Gaztelekus de Bidebieta y Gros (Euskara).
- 18:01 Groseko Haurtxokoaren inauteri apainketa tailerra (Euskaraz).
Taller de decoración carnavalera del haurtxoko de Gros. (euska).
- 18:01 Inauteri-tailerra Aieteko gazteleku:"Zure mozorroa prestatu". (euskaraz)
Taller de carnaval en el gazteleku de Aiete: "Prepara tu disfraz". (euska)
- 18:01 Inauteri-tailerra Amarako gazteleku:"Gaztelekuaren inauteri apainketa". (euskaraz)
Taller de carnaval en el gazteleku de Amara: "Decoración carnavalera del gazteleku". (euska)
- 19:00 Orixo ikastolako ikasleen Inauteria / Carnaval de la ikastola Orixo.
Ibilbidea / Recorrido: Lasala plaza, Fermin Kalbeton, Bretxa, Boulevard, Ugartemendia plaza, San Jeronimo, Konstituzio plaza

Otsailak 13, ostiral mehea / 13 de febrero, viernes flaco

- 09:30 Herri Ametsa ikastolako ikasleen Inauteria / Carnaval de la ikastola Herri Ametsa
Ibilbidea / Recorrido: Bidebietako Polikiroldegia, Anbulategia, Eroski, Jubilatuen Etxea, Eliza
10:15etan: autobusez Larratxoraino, Pº Larratxo, Altzako anbulategia, Kutxa, Arri Berri, Harria Parkea (12:15etan).
- 10:30 Axular Lizeoko ikasleen Inauteria / Carnaval de Axular Lizeoa
Ibilbidea / Recorrido: Axular Lizeotik atera (Arostegi 10), errepidea gurutzatu (Errondogaina errotonda), Borroto kalez jaitsiaz (igerilekuaren aurretik ezkerretara joan) eta gero Borroto kaletik igoaz (supermerkatu aurretik). Ikastolako bidea hartuko genuke berriro errepidea zeharkatuz.(kontrako norabidea)
- 14:30 Altza Herri Ikastetxeako ikasleen Inauteria / Carnaval de Altza Herri Ikastetxea
Ibilbidea / Recorrido: Txapin Ene, Elizasu, Larratxo pasealekua, Txapin Ene, Altza pasealekua, Ikastetxea.
- 14:30 Aitor Ikastolako ikasleen Inauteria / Carnaval de los alumnos de Aitor Ikastola
Ibilbidea / Recorrido: Ametzagaña 40tik gora, Karmengo ama, Egia kalea, Ametzagaña kalea, Pasaje de Iruresoro, Martin Santos plaza .
- 15:00 Ikasbide Ikastolako ikasleen Inauteria / Carnaval de Ikasbide Ikastola
Ibilbidea / Recorrido: Pablo Gorosabel, Bartzelona Hiribidea, Gregorio Ordoñez, Irun plaza, Isabel II, Irun plaza, Gregorio Ordoñez, Bartzelona hiribidea, Pablo Gorosabel 1
- 15:00 Igeldoko Eskolako ikasleen Inauteria / Carnaval de Igeldoko Eskola
Ibilbidea / Recorrido: Eskola, Aita Orkolaga, Plaza.



INAUTERIAK 2015

- 15:30 Santo Tomas Lizeoko ikasleen Inauteria / Carnaval de Santo Tomas Lizeoa
Ibilbidea / Recorrido: Lizeo, Manuel de Lardizabal, Fakultateak, Julio Caro Baroja plaza - Santo Tomas Lizeora itzuli.
- 15:30 Zurriola Ikastolako ikasleen Inauteria / Carnaval de Zurriola ikastola
Ibilbidea / Recorrido: 1.go Ibilbidea: ikastola (indianoene 1), Jose Arana, Bermingham, San Francisco, Aita Larroka, Secundino Esnaola, Segundo Ispizua, Marino Tabuyo, ikastola (Indianoene1).
2. Ibilbidea (haur hezkuntzakoa): San Francisco, Segundo Ispizua (Secundino Esnaola parean elkartuko da konpartsak).
- 16:31 Inauteri-tailerra Aieteko haurtxokoan: "Pirata mozarroa prestatzen" (euskaraz).
Taller de carnaval en el haurtxoko de Aiete: "Preparando el disfraz de Pirata"(euskara).
- 16:31 Mozorro lehiaketa Amarako haurtxokoan. (euskaraz)
Concurso de disfraces en el haurtxoko de Amara (euskara).
- 16:31 Inauteri-festa: "Pirata fest" Bidebietako haurtxokoan. (euskaraz)
Fiesta de carnaval: "Pirata fest" en el haurtxoko de Bidebieta (euskara).
- 16:31 Inauteri-festa Intxaurrendoko haurtxokoan. (euskaraz)
Fiesta de carnaval en el haurtxoko de Intxaurrendo (euskara).
- 17:01 Mozorro lehiaketa Amarako gazteleku. (euskaraz)
Concurso de disfraces en el gazteleku de Amara. (euskara)
- 17:01 Inauteri-festa: "San Balentin: maitasun bikoteak" Bidebietako gazteleku. (euskaraz)
Fiesta de carnaval: "San Valentin: parejas amorosas" en el gazteleku de Bidebieta. (euskara)
- 17:01 Inauteri apainketa tailerra Egia eta Martuteneko gaztelekutan. (euskaraz)
Taller de decoración de carnaval en los gaztelekus de Egia y Martutene. (euskara)
- 17:01 Mozorro lehiaketa eta merendola Intxaurrendoko gazteleku. (euskara)
Concurso de disfraces y merendola en el gazteleku de Intxaurrendo. (euskara)



- 18:01 Groseko hautxokoaren inauteri apainketa tailerra.(euskaraz)
Taller de decoración carnavalesca del haurtxoko de Gros. (euskara).
- 18:01 Inauteri-tailerra Aieteko gazteleku:"Zure mozarroa prestatu". (euskaraz)
Taller de carnaval en el gazteleku de Aiete: "Prepara tu disfraz". (euskara)
- 18:01 ILAE konpartsaren desfilea Ibaetan barrena. / Desfile de la comparsa ILAE por Ibaeta.
Ibilbidea / Recorrido: Aitor Zabaleta, Igara bidea, Karlos Santamaria pl., Xabier Lizardi, Balentegi, Orixe pasealekua, Errrotaburu biribilgunea, L.L. Bonaparte pl.
- 21:46 Betiko Zuhaitz konpartsaren desfilea Intxaurrendo barrena / Desfile de la comparsa Betiko Zuhaitz por Intxaurrendo
Ibilbidea / Recorrido: Mons biribilgunea/rotonda Mons, Zarategi, Txara, Zarategi, Mons biribilgunea.
- 22:01 Thamessis konpartsaren emanaldia Bidebietako futbito zelaian / Exhibición de la comparsa Thamessis en el campo de futbito.



INAUTERIAK 2015

Otsailak 14, larunbat inautea / 14 de febrero, sábado regular

- 11:01 Aitor Ikastola eta Denok Taldea konpartsen desfilea Egiako kaleetan barrena .
Salida de las comparsas Aitor Ikastola y Denok Taldea por las calles de Egia.
Ibilbidea / Recorrido: Mandasko Dukea, Egia, Ametzagaña, Karmengo Andre Maria, Martin Santos pl.
- 16:01 Mozorro lehiaketa Antiguako Haurtxokoan (Euskaraz).
Concurso de disfraces en el Haurtxoko de El Antiguo.
- 16:31 Inauteri-festa, merendola, mozorro lehiaketa eta sari banaketa Aieteko gaztelekuan. (euskaraz)
Fiesta de carnaval, merendola, concurso de disfraces y entrega de premios en el gazteleku de Aiete. (euska)
- 17:01 Familiarekin jolasean: inauterietako tailerrak eta festak Aiete (16:31), Amara, Bidebieta, Egia, Gros, Intxaurrendo eta Martuteneko haurtxokoetan (euskaraz).
Jugando en familia: talleres y fiestas de carnaval en los haurtxokos de Aiete (16:31), Amara, Bidebieta, Egia, Gros, Intxaurrendo y Martutene (euska).
- 17:01 Mozorro lehiaketa eta festa Egia, Gros eta Martuteneko gaztelekuetan...eta Intxaurrendokoan merendola (euskaraz)
Concurso y fiesta de disfraces en los gaztelekus de Egia, Gros y Martutene...y merendola en el de Intxaurrendo. (euska)
- 18:01 Inauteri-festa eta merendola Aieteko haurtxokoan (euskaraz).
Fiesta de carnaval y merendola en el haurtxoko de Aiete (euska).
- 18:01 Inauteri-makillaje tailerra Amarako gaztelekuan eta mozorro lehiaketa Bidebietakoan. (euska)
Taller de maquillaje de carnaval en el gazteleku de Amara y concurso de disfraces en el de Bidebieta. (euska)
- 18:31 Inauteri-festa Antiguako Gaztelekuan (euskaraz).
Fiesta de carnaval en el Gazteleku de El Antiguo (euska).
- 20:01 Mi Nuevo Potosí konpartsaren emanaldia Easo plazan.
Exhibición de la comparsa Mi Nuevo Potosí en la plaza Easo.

Otsailak 15, igande inautea / 15 de febrero, domingo Carnaval

- 12:01 Lagun Artea konpartsaren desfilea Groseko kaleetan barrena.
Desfile de la comparsa Lagun Artea por las calles de Gros.
Ibilbidea / Recorrido: Euskadi pl., Mirakruz, Secundino Esnaola, Segundo Izpizua, Txofre pl.
- 12:01 Alegría de Alza, Gurea eta Santa Barbara konpartsen desfilea Altzako kaleetan barrena.
Desfile de las comparsas Alegría de Alza, Gurea y Santa Bárbara por las calles de Altza.
Ibilbidea / Recorrido: Harria parkea, Arriberri, Santa Barbara, Harria parkea.

Otsailak 21, larunbata / 21 de febrero, sábado

- 11:01 Intxaur-Txiki, Salai eta Txingor konpartsen desfilea Intxaurrendoko kaleetan barrena.
Desfile de las comparsas Intxaur-Txiki, Salai y Txingor por las calles de Intxaurrendo.

Otsailak 22, igandea / 22 de febrero, domingo

- 12:01 Donostiako Inauteria. Inude eta Artzainen konpartsia Ikasbide Guraso Elkartearen eskutik.
Carnaval donostiarra. Comparsa de Inude y Artzainak de la mano de Ikasbide Guraso Elkarte.
Ibilbidea / Recorrido: Pablo Gorosabel (Ikasbide ikastola), Bartzelona hiribidea, Gregorio Ordoñez, Irun plaza, Isabel II., Madril hiribidea, Anoeta, Madril hiribidea, Probestu plaza, Elkarte.

Otsailak 28, larunbata / 28 de febrero, sábado

- 17:01 Alegría de Alza, Fama, Furios, Gurea, Mystic, Santa Bárbara, Txasiss eta Thamessis konpartsen desfilea Bidebietako kaleetan barrena.
Desfile de las comparsas Alegría de Alza, Fama, Furios, Gurea, Mystic, Santa Bárbara, Txasiss y Thamessis por las calles de Bidebieta

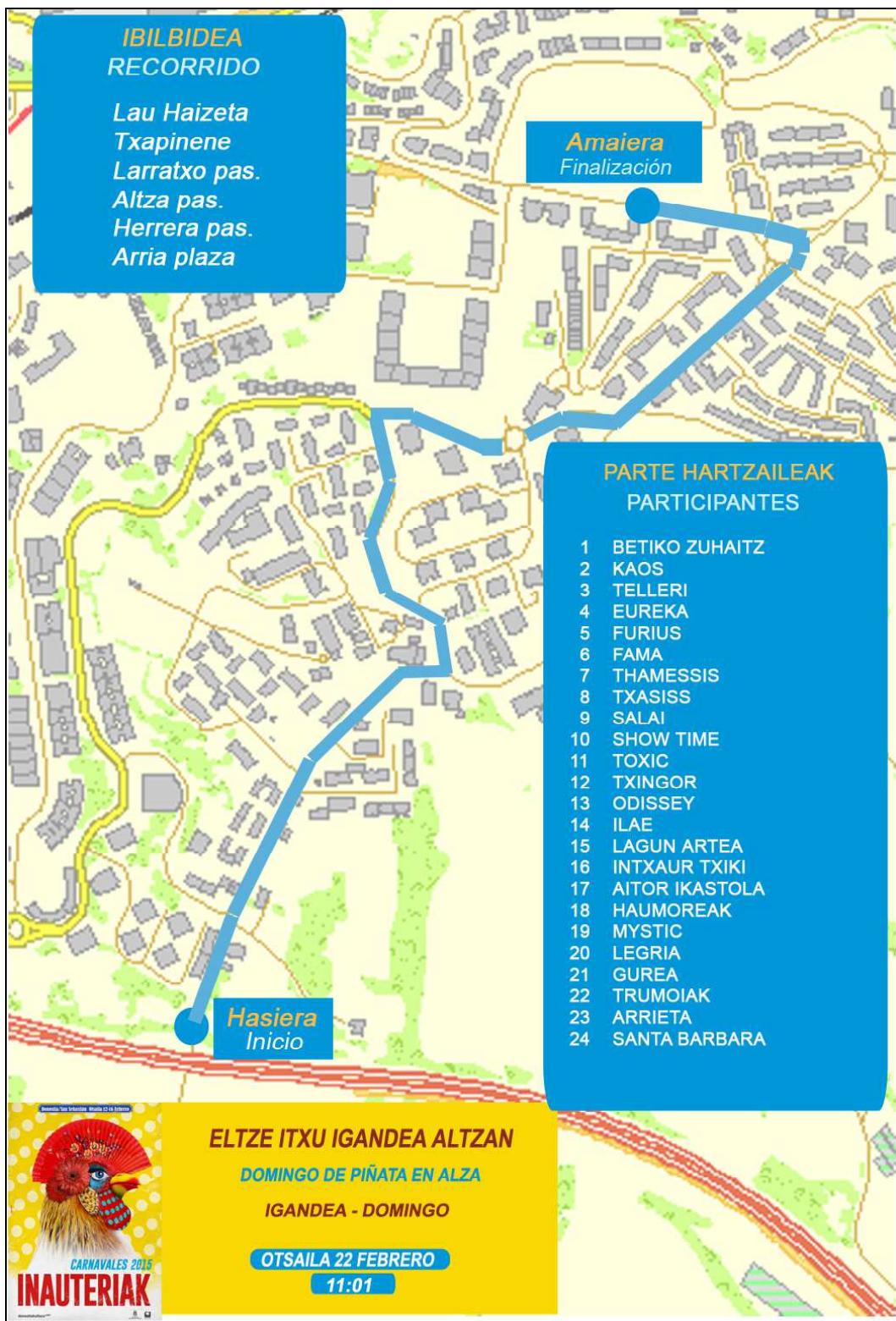


ETA NAHIKOA IZAN EZ DUTENENTZAT... /

Y PARA LOS QUE LES HA SABIDO A POCO....

Eltze festa Altzan (otsaila 22 igandea) / Fiesta de Piñata en Altza (domingo 22 febrero)

11:01





Donostia Kultura Festak
Konstituzio plaza 1 – 1.
20003 Donostia
tfnoa: 943 48 11 68
donostiakofestak@donostia.org